

Radikális pályakezdés

KÖNYVKRITIKA - LX. évfolyam, 51-52. szám, 2016. december 21.

W. G. Sebald: Természet után. Fordította Szijj Ferenc. Az utószót írta Kovács Edit. Magvető Könyvkiadó, Budapest, 2016. 106 oldal, 1990 Ft

Maga a kötet nyomdailag éppoly igényesen előállított, mint a Magvető új sorozatának (*Időmérték*) összes kötete. Szijj Ferenc nagyfokú szövegűséggel fordított; Kovács Edit remek utószót írt. Mindamellet több jegyzetet örömmel fogadtam volna; Sebald utalásokkal telehímzett szövege megfejthetetlen a megfelelő útbaigazítások nélkül. Ha maga Eliot, ráadásul még 1922-ben, nem vonakodott jegyzeteket fűzni a *The Waste Land* után, mi sem adhatjuk alább az úgynevezett vendégszövegek korszakában.